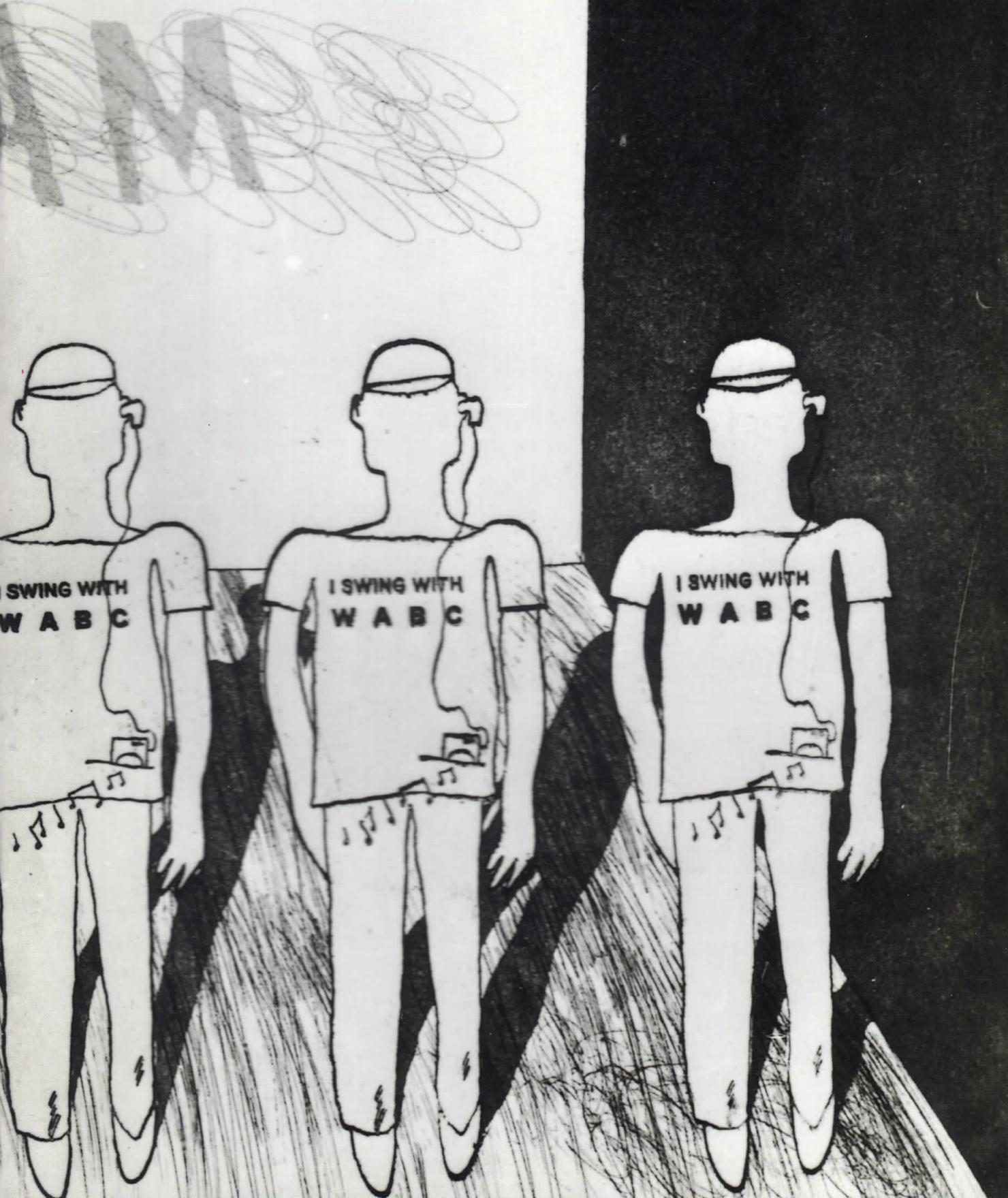


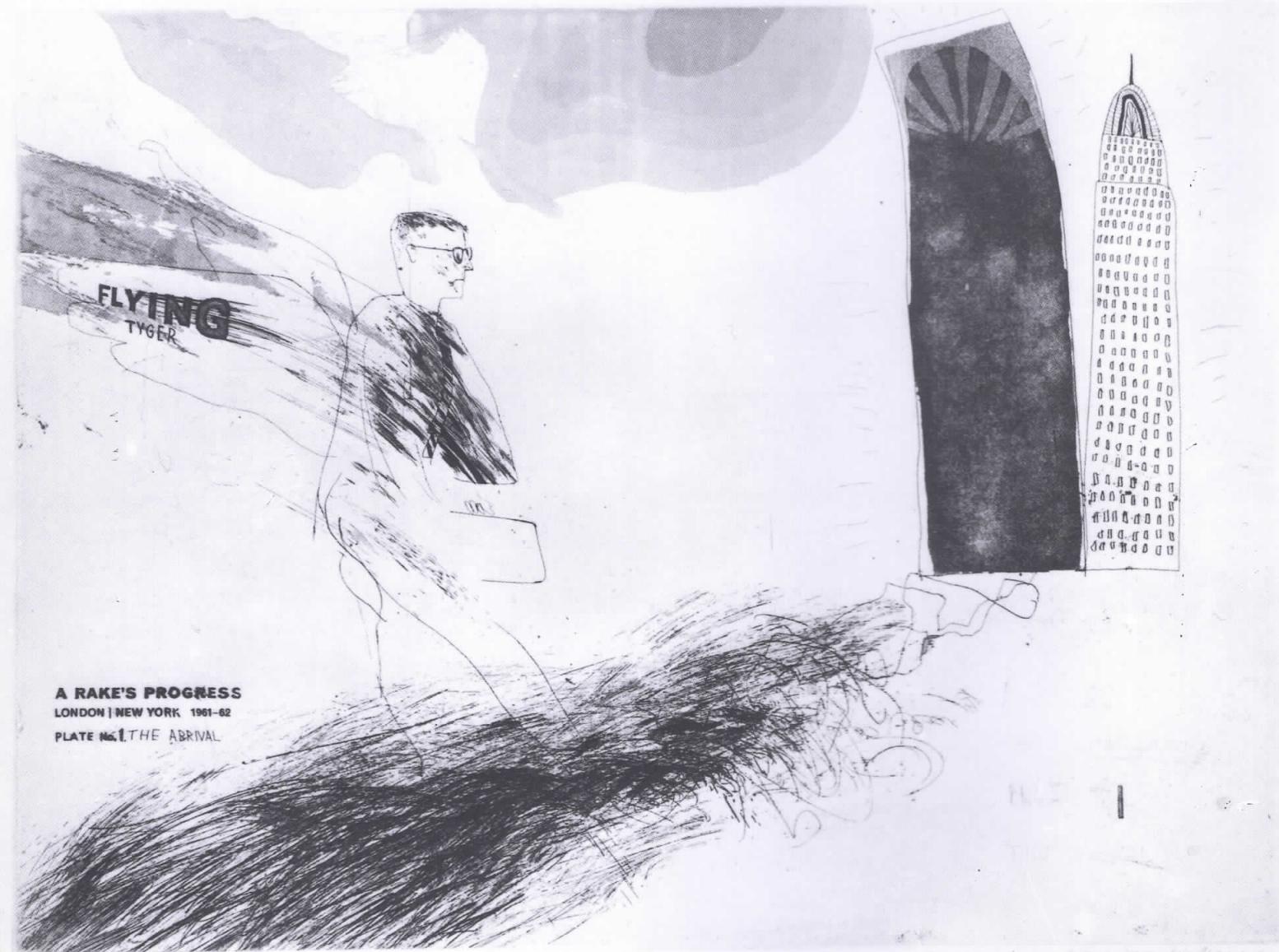
Дејвид  
David ХОКНИ  
HOCKNEY





*Дејвид ХОКНИ*  
Музеј на град Скопје,  
Скопје, септември 1998

*David HOCKNEY*  
Museum of the City of Skopje  
Skopje, September 1998



A RAKE'S PROGRESS

LONDON | NEW YORK 1961-62

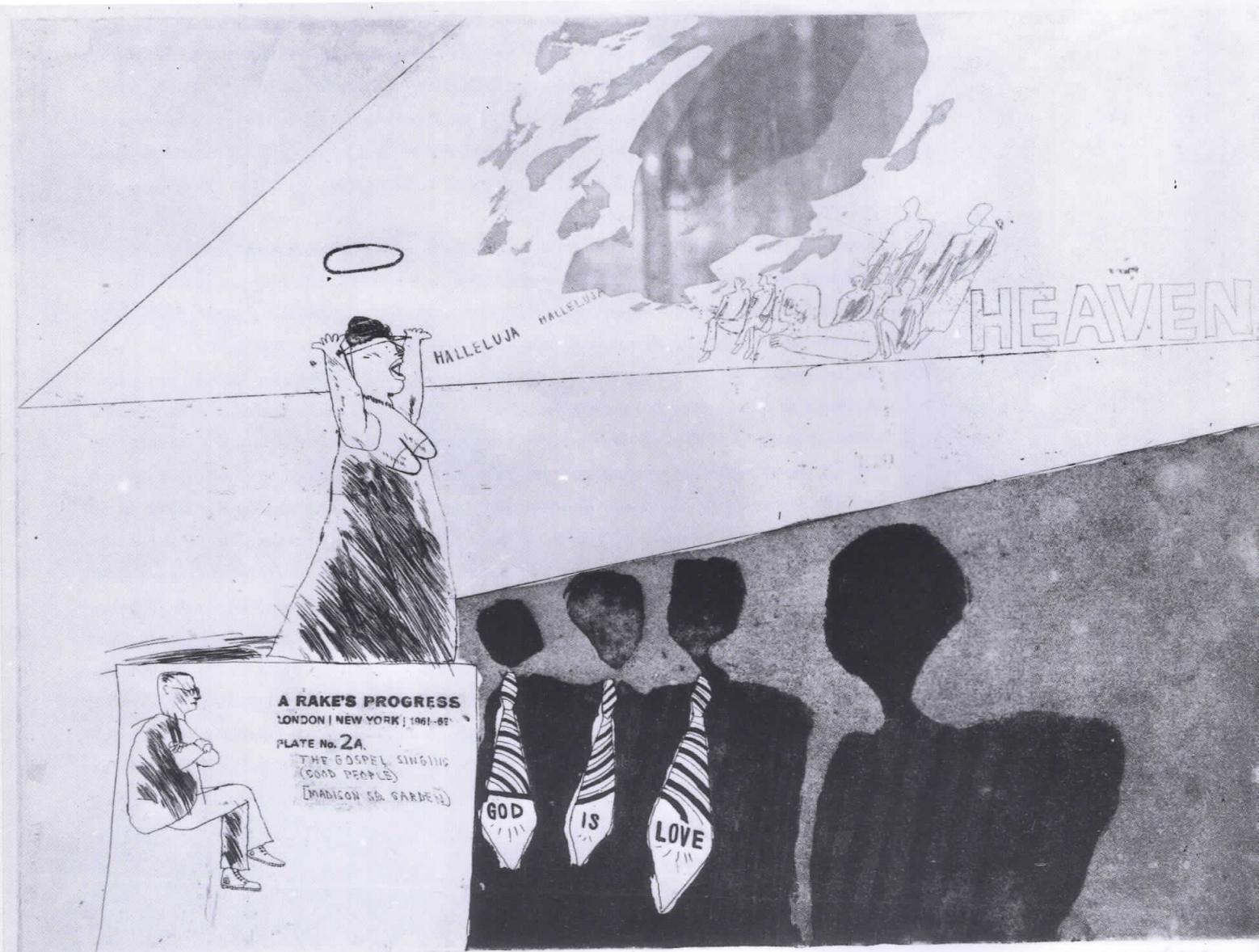
PLATE NO. 1 THE ARRIVAL

Графиката често се смета за техника подредена на сликарство, што се илустрира со факти дека многу уметници, се занимавале со графика повеќе заради комерцијални отколку од чисто уметнички причини. Но, тоа не е случај со Дејвид Хокни. Тој се занимава со графика во сите фази на неговата ботатка кариера, а особено кога сака да реализира некои поамбициозни замисли. Во клучните моменти од неговиот развојок се концептира на групи или серии отпечатоци со кои се дефинира и се описува неговиот уметнички придонес како целина: *Напредувањето на Река* (1961–63), *Илустрации за шест бајки од браќата Грим* (1969) и *Синаѓа ѕашара* (1976–77). Овие дела се суштината на графичкиот отус на Хокни и се наоѓаат во збирките на Брадфордскиот уметнички галериј и музеи, а сèа се позајмени на Музеот на град Скопје како дел од манифестијата Денови на Британската култура во Македонија.

#### РАНИТЕ ГОДИНИ

Дејвид Хокни е роден 1937 година во Брадфорд, во Западен Јоркишир, каде што го поминал детството од петиот до деветтиот години за школување во Брадфордскиот средно училиште. Направил обид да го најушиот училиште за да се запише на Брадфордскиот Регионален Колеџ за Уметност, но тоа му било овозможено дури на 16-годишна возраст. Во уметничкиот колеџ набрзо ја сменил класата за да може да се сконцептира врз сликањето и ликовна графијата. Во раниите слики и графики се гледа доминантното влијание на уметникот Волтер Сикерт (1860–1942), иаку љубител на француската уметност, како во изборот на темите трака и во користењето на темите тонови. Иако веќе почнал да ги излага своите дела во Јоркишир и се фасцинирал од сите она што можел да го прочита и види, неговиот интерес на сериозен уметник започнал дури 1959 година кога се запишал на постдипломски студии на Кралскиот Уметнички Колеџ. Многу од стапуените на Кралскиот колеџ биле одушевени од американскиот артстрактни експресионистички покрај чии теми биле со чисти тонови и дебел слој боја физуративната традиција спасена за време и неважна. Раните слики на Хокни, од неговиот постдипломски период, одразуваат и тема и дилема. Неговиот голем интерес за поезијата и за ликовната, а особено неговиот доживување на новиот начин на живот во Лондон, содираа теми што не се совладаат со тешкотии на фасцинацијата од артстракцијата. Пријателството со еден постар американски стапеник, сликар и графичар, Рон Китай, му помогна да го открие сопствениот уметнички израз, поддржан од неговите ликовни познавања и од распределата доверба во сопствениите идеи за темата.

Слично на некои од неговите блиски современици кои се врзуваат за британското постдипломско движење, Хокни се инспирираше од весниците, списанијата и рекламиите на култура за Британија на 60-тиите. Користење одделни зборови, како на пример Тифу, неговата омилена марка чај, или цели фрази од неговите омилени песни кои ги описуваат од грубата, изгребана борбина на слика. Во раните графички дела тој особено често користејќи разиграно ги описува ликовите што се појавуваат на графичкиот лист, при што се поочијале на суштината и замислените простиори. Чиста иронија е фактиот дека машинскиот проблеми беа тема што го напираа Хокни да се определат за групата за графика на колеџот: таму стапените добиваат бесилакен машинскиј. Откако од една лондонска графичка галерија доби сино фунти како награда за едно од неговите дела, тој замина за Њујорк, што беше и неговиот прво патување во странство.



## INTRODUCTION

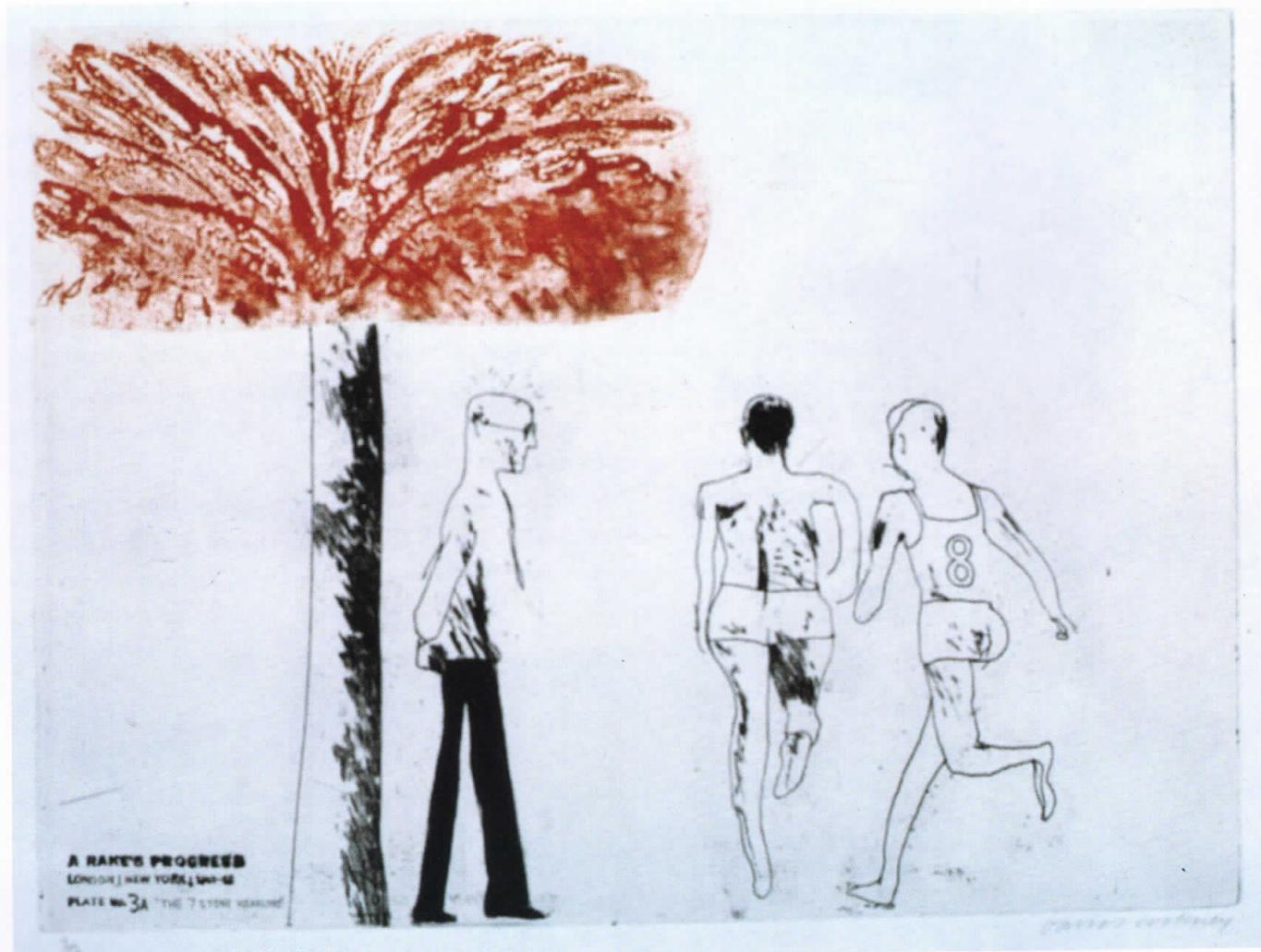
*Printmaking is often viewed as a secondary activity to painting, indeed, many artists, past and present have made prints for commercial rather than purely artistic reasons. Not so David Hockney. At all stages in his multi faceted career, printmaking has been used to realise some of his more ambitious ideas. At strategic points in his development, he has concentrated on groups or sequences of prints which both defined and informed his artistic output as a whole: A Rake's Progress (1961 - 63), illustrations for Six Fairy tales from The Brothers Grimm (1969), and The Blue Guitar (1976 - 77). These works form the core of the Hockney print holdings in the collections of Bradford Art Galleries and Museums and have been loaned to the Museum of the City of Skopje as a part of the festival British Days in Macedonia.*

## EARLY YEARS

*David Hockney's early life was spent in Bradford in West Yorkshire, where he was born in 1937. The fourth of five children, he won a scholarship to Bradford Grammar school. He had a pronounced talent for art from the beginning: he attempted to leave the school early to attend the Bradford Regional College of Art, but was not allowed to do so until the age of 16. Once there, he quickly changed course so that he could concentrate on painting and lithography. Early paintings and prints show the prevailing influence of the Francophile artist Walter Sickert (1860 - 1942) in both subject matter and in the use of low keyed colour. Although he had begun to exhibit his work in Yorkshire, and was necessarily limited. It was not until he attended the Royal College of Art as a post - graduate student in 1959 that his life as a serious artist really began.*

*Many of the students at the Royal College were attracted to the American Abstract Expressionists, whose gestural canvases of pure colour and thick paint suddenly made the figurative tradition look both old fashioned and irrelevant. Hockney's early paintings and prints from his post graduate days demonstrate both a tension and a dilemma. His intense interest in poetry, in literature and the new London life around him suggested a subject matter out of step with the current fascination for abstraction. A friendship with an older, american student, the painter and printmaker Ron Kitaj helped him to find his own artistic voice, fuelled by his literary awareness and by a growing confidence in his own ideas about subject matter.*

*In common with some of his close contemporaries who were to be linked with the British Pop movement, Hockney found many of his images from the newspapers, magazines, and commercial packing of 1960's Britain. He chose single words, like the brand "Typhoo" from his favourite packet of tea, or phrases taken from much loved poems to bond wittily with the shapes that represented figures emerging from the rough, scratched surfaces of his pictures. In his early graphic works his sources were even more literary. In reworked fairy stories, Hockney's strong sense of line playfully describes the characters who appear in the etchings, his preoccupation with surface and imagined space already much in evidence. Ironically, it was a lack of cash that led Hockney to the college's graphic department, as they gave students the materials free. With £100 presented to him as a prize for one of these etchings by a London print gallery, he set off for New York - his first trip abroad.*





BAR  
←

A RAKE'S PROGRESS  
LONDON | NEW YORK 1969-70  
PLATE NO. 4 THE SAUNERS SUITE

© 1969-70 J. M.老舍

## НАПРЕДУВАЊЕТО НА РЕЈК

Напредувањето на Рек (Rake – блудник, развратник) беше реализиран тој неховојто јавување во Њујорк во 1961, но корекциите и начинето му одзедеа уште три години. Првобитната намера на Хокни била да ја разработи идејата на оригиналот – Напредувањето на Рек од инвентивниот англиски уметник на осумнаесеттиот век, Вилијам Хогарти (1697 – 1764), чии штит Модерни теми за моралот претставуваат сатирични приказни за тогашниот дивот изведени како серија бакрорези. Поради моралната неодобрност Хогартовиот анати херој трети спраини последици описаны со многу дух и болест во штит Хокни отворено ужива. Приказната за Том Реквел од осумнадесеттиот век беше раскадана во осум бакрорези: од присвојувањето на семејното наследство, преку неховите настори да влезе во модерното оштетесиво до пропаѓањето во безизборност, алхокол, долгови, затвор, брак од смртка и, конечно, лудило.

Однако реши да ги употреби оригиналните наслови и да си тојира со нив смесувачки ја приказната во модерниот Њујорк, Хокни, на предлог на члената којашто сакаше да издаде и мала книга од неа, реши да ја простира серијата на шеснаесет парчиња. Хокни не е ништо помалку инвентивен од Хогарт бидејќи и неховиот Рек – автопортрет од профил со очила – со многу дух тој открива и то коменира животот во Њујорк. Тој то добива наследството откако му претава една графика (тој намалена цена) на еден кустос во Музејот за современа уметност. Тој менува својот изглед, ја бие косата за да стане еден од добриите луѓе, иако не може да се мери со физичката подготвеност на двајцата цогери во Централ Парк. Ги открива баровите за хомосексуалци и делот од градот што никогаш не стие. Затворот тој претставува низ медиумот на американското кино.

Штото неховиот паричник почнува да се претпазни за тојчнува дезинфекцијата: добриите луѓе тој отфрлаат и тој пропаѓа во безумното лудило на другите луѓе. Во последната слика Рек исчезнува во редицата на истоветни трупови што ја слушаат истата радио станција – тој претпазнаваме само тој малата стрелка што покажува кон неховата глава.

Тука се применети многу од уметничките средстva од претходните графики, на пример употребата на букви и илустрации со зборови. Во Дааѓањето на Рек буквально долејува во Њујорк со соиствени крилја на грбот, следен од името на превозничката компанија во која вледува и зборот летање. Вообичаениите дамки и мачканици од раниите дела веќе исчезнаа, а деловите со акватинита се затворени во правилни форми и рамнини. Правоајолниите формации, црното и црвено то масиви и даваат драматична едноличност на серијата. Алекто едшинс (Alecto Editions) конечно ја објави серијата во широк од 50 претпазници, со што се отвори и материјалната состојба на Хокни и тој повторно отпаѓа во Америка, овој пат во Калифорнија каде што остана цела година.



A RAKE'S PROGRESS  
LONDON NEW YORK MONTREAL  
PLATE NO 5 THE ELECTION CAMPAIGN  
WITH DARK MESSAGE

BAR  
CLARENCE



**A RAKE'S PROGRESS**

LONDON | NEW YORK | 1901-02

PLATE NO. 3 THE START OF THE  
SPENDING SPREE AND THE DOOR OPENING FOR A BLONDE.

Gordon L. Getty

## A RAKE'S PROGRESS

*A Rake's Progress was made after his trip to new york in 1961, and with proofing and printing, took three years to complete. Hockney's original intention was to echo the story of the original A Rake's Progress made by the inventive 18th century English artist, William Hogarth (1697 - 1764) whose "Modern Moral Subjects" were engraved satirical fables of contemporary life in serial form. Hogarth's anti - hero suffered dire consequences resulting from the moral choices he made, described with a wit and panache that Hockney clearly enjoyed. The 18th century story of Tom Rakewell is told in eight engravings. From taking possession of the family inheritance, through his attempts to join fashionable society, he descends into bawdiness, drink, debt, prison, a marriage of convenience, and finally madness.*

*Having first decided to take the original titles and to play with them by telling the story in modern New York, Hockney was then encouraged to expand the set to 16, when the college's press expressed interest in publishing them as a small book. Hockney is no less inventive than Hogarth, as his Rake - a self portrait in profile with glasses - humorously explores and comments on New York life. He receives his inheritance by selling a print (at a reduced price) to a curator at the Museum Of Modern Art. He Transforms his appearance by dying his hair to become one of two joggers in Central Park. He discovers gay bars and a city which never sleeps. Prison for him is viewed through the medium of the American cinema.*

*As his wallet begins to empty, disentigration sets in: the good people reject him and he descends to the mindless madness of the "other people". In the last print the Rake has disappeared into a line of identical drones, all listening to the same radio station - he is recognised only by a tuny arrow pointing to his head.*

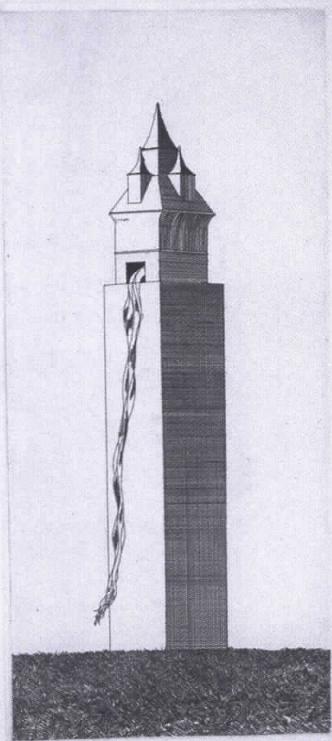
*Many of the artistic devices of the earlier prints are employed, such as the use of lettering and play on words: in The arrival the Rake literally files into New York with wings on his back, folowed by the printed name of the tour company which includes the word "Flying". The casual blotches and smears of the early work however have disappeared and the aquatinted areas are confined into regular shapes and areas. The rectangular formats, the black and red ink give a dramatic uniformity to the set. The series was finally published by EditionsAllecto in an edition of 50, giving Hockney the means to return to America - this time to California - for a year.*

Rapunzel had long blond hair. When she heard the Enchantress calling she would wind it round a window-hook and let it down to the ground, so the old woman could climb up.

A few years later a Prince was riding through the forest and, as he



passed by the tower, he heard a beautiful voice and stopped to listen: Rapunzel was singing. The Prince longed to see her and searched for a door but the tower had none. He couldn't forget her voice and came to listen every day. Then one afternoon he heard the Enchantress calling:



Rapunzel, Rapunzel  
Let down your hair.

Rapunzel let down her hair and the Enchantress climbed up. 'Oh! If

## ИЛУСТРАЦИИ ЗА ШЕСТ БАЈКИ ОД БРАЌАТА ГРИМ

Во шекот на 60-тиште етикањето (техника на хемиско нагризување на јлочата) е сé уште омиленајќа графичка техника на Хокни, а неговите графики покажуваат сé појолема стонаносност на цртежот и посветено приклонување кон најурализмот. Додека во сликовието настани од Напредувањето на Рек ѝ о применува египетскиот начин на претставување фигури – речиси дводимензионални и сместени во јлишка заднина – шестите приказни од божатата збирка на браќата Гrim се сместени во претпознатлив простиор. Хокни ја откри софистицираната техника на вкрстена шрафура која ѝ збогати црните површини и ја најгласи текстилата на графите. Со неговата секогаш инвенцијивна примена на цртежот тој усјева да ја објасни сенината смреност во Сокот на црната мачка, во раскошната готиска приказна Момчешто што избега од дома за да научи што е страв, или нежноста на меко/тврдите својства на Лево слама, десно златото во Румелскиот хен за кое користи и меки и тврди подлоги.

Хокни уште одамна планираше да ѝ илустрира бајките од Гrim, а за тоа и темелно се подготви: во 1969 година со пароброд Јловеше до Рајна за да ѝ скицира и фотографира крајбрежните замоци и околните пејсажи. Ги анализираше сликите од Леонардо да Винчи (1452 – 1519) и венецијанецот Виторе Карпачо (1450 – 1525) за да го истиражи периодот и гардеробата од тоа време. Воодушевен од едносоставноста на јазикот и начинот на кој се раскажани доживувањата во приказните, Хокни реши да примени нов период во нивното илустрирање. Сакаше сликарата и текстилот на секоја приказна да може да се читаат како целина, но се најде во ситуација зборовите од една страна да мора да ѝ покрие со повеќе слики. Конечно, тој одбра шест од вкупно шестнаесет приказни колку што се преведени, избрани од околу тридесетини и педесет бајки што браќата Гrim ѝ имаат собрано.

Хокни намерно се оддалечи од англиската традиција во која една слика тој илустрира најдраматичниот момент во приказната и наместило тоа ионуди описни детали кои нејосредно тој илустрираат расположението и местото и дојуваат значителна уметничка слобода. Некој од приказните беа одбрани поради нивните визуелни појдоности: неговоото интересирање особено тој привлече техничкиот проблем – како да ја наслика стапка на љанина во Старото Ринкранк. Другите, како Момчешто што избега од дома за да научи што е страв беа избрани поради тоа што беа невообичаени. Во Райунзел, Хокни се покри со традиционалната иконографија на мајка и дете удавајќи во конгратуацијата меѓу младоста и староста – старата волшебница седи во градината како ренесансна Богородица и дои денско бебе. Во последната јлоча на Малиот зајак, тој без проблем ѝ заменува елемените од приказната со визуелни ефекти со тоа што создава слабичко, скриено момче во стомакот на изгубената принцеза, изоставајќи тој мистикото зајаче што требаше да биде скриено зад нејзиното уво. Во преведениот тексти на Румелскиот хен, принцезата ѝ наведува имињата на тиројца Битлси и на тирховецот со уметнички дела Касмин, обидувајќи се да тој охodi името на чудниот мал човек.

Старомодниот облик на тексти беше намерно избран и целиот тексти беше рачно напишан и преломен, во традицијата на Оксфордската универзитетска печатница (Oxford University Press). Огромниот проект се печатеше цела година и конечно, во 1970 тој издаше Питербург Прес (Petersburg Press) во облик на графики, книга и портфолио. Беше направена и мала книга со фотографии како рекламен материјал за големата книга која се покажа како многу популарна меѓу децата и се уште се до печатува.

## ILLUSTARATIONS FOR SIX FAIRY TALES FROM THE BROTHERS GRIMM

During the 1960s, etching remained Hockney's preferred graphic medium, and the prints reflect the increasing spontaneity of his drawings and a gradual move towards naturalism. Where the pictorial events of *A Rake's Progress* use his favourite Egyptian style of figures flattened against a shallow space, the six stories chosen from the Grimm Brothers' vast collection inhabit recognisable space. Hockney discovered for himself a sophisticated cross-hatching technique which gave rich blacks and vibrant texture to the prints. His ever inventive use of line could describe the eerie stillness of *A Black Cat Leaping*, in the richly gothic story of *The Boy Who Left*, *Gold on the Right* in *Rumpelstilzchen*, using soft and hardground techniques.

Hockney had planned to illustrate Grimm's Fairy Tales for quite some time, and he had prepared the ground by taking a river steamer up the Rhine to draw and to photograph its riverside castles and the surrounding landscape in 1969. He began to look at the paintings of Leonardo da Vinci (1452 - 1519) and the Venetian, Vittore Carpaccio (1450 - 1525) for a sense of a period and dress. Entranced by the simplicity of the language and the range of experiences revealed in the stories, Hockney was determined to find a fresh approach to illustrating them. He wanted the pictures and text in each tale to be read as an entity, and found himself creating more images to work in with the words on each page as a result. Finally, six stories were chosen from the 15 which had been translated; selected from the 350 or so tales that the brothers had originally collected.

Hockney intentionally moved away from the English tradition of one image illustrating the most dramatic point in a story, by choosing instead descriptive details, which gave an immediate sense of mood and place and allowed considerable artistic freedom. Some of the stories were chosen for their visual possibilities: he was intrigued, for example by the technical problem of depicting the glass mountain in *Old Rinkrank*. Others, like *The Boy Who Left Home to Learn Fear* were chosen for their strangeness. In *Rapunzel*, Hockney played with the traditional iconography of mother and child, enjoying the contrast between youth and old age, as the old enchantress sits in the garden like a renaissance Madonna, nursing the baby girl. In the final plate of *The Little Sea Hare* he had no problem changing elements of the story for visual effect by creating a tiny undiscovered boy within the stomach of the searching princess, dispensing with the mythical little sea hare who should have hidden behind her ear. In the translated text to *Rumpelstilzchen*, the princess suggests the names of three of the Beatles and the artist's dealer Kasmin, in her search to name the strange little man.

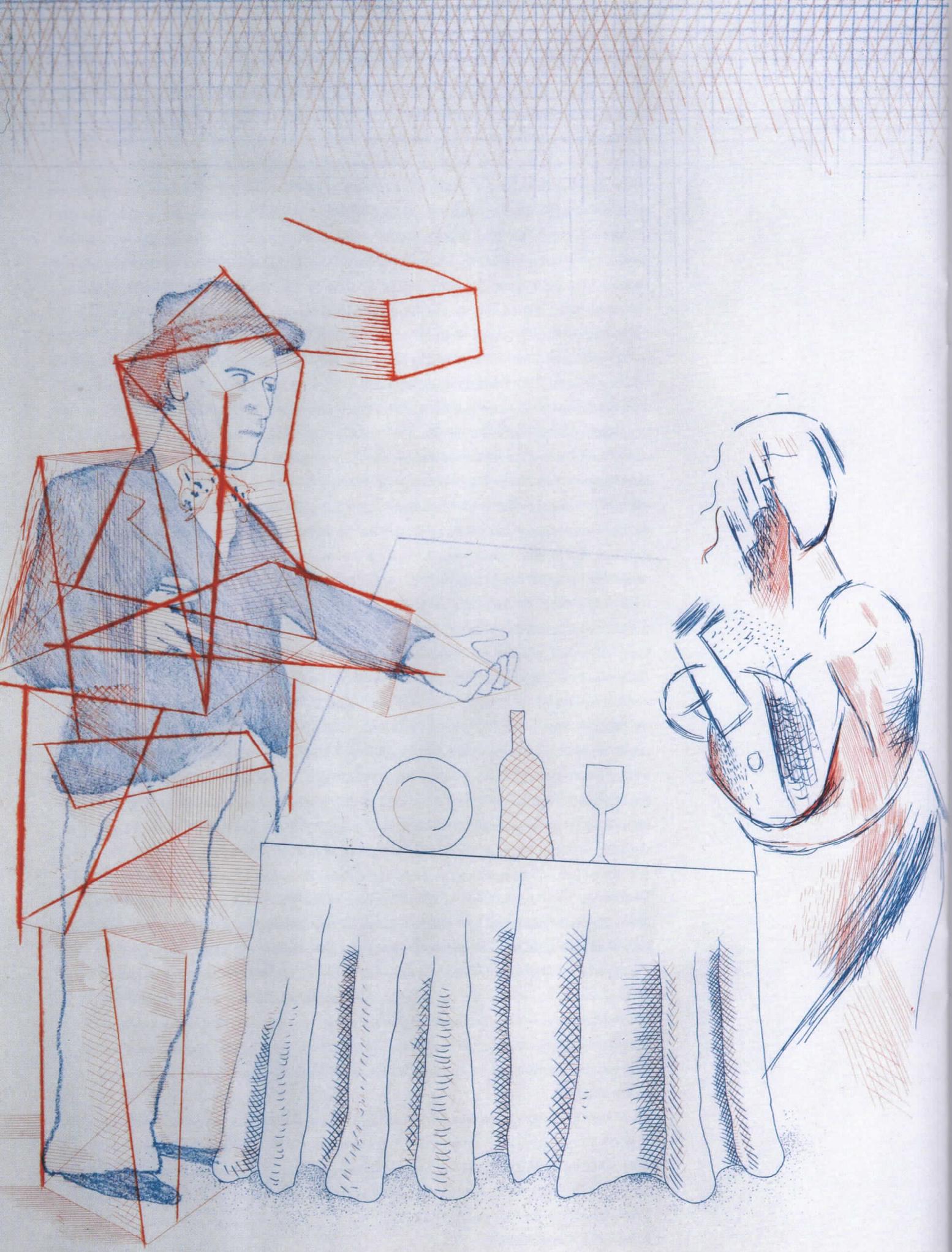
The old fashioned "Planin Light" text type was a deliberate choice and all the text was set by hand and spaced by eye in the traditional way by Oxford University Press. This immense project took a year to print and was published by the Petersburg Press in print, book and portfolio form in 1970. A little book was produced photographically as a marketing tool for the book, which has proved to be immensely popular with children and is still in print.

## СИНАТА ГИТАРА

Во 1970 Хокни ѝродолжи да ѳо исстражува настурализмот, претстапен во многоштито литијографии и етканици на неговиот круг пријатели. Периодот ѡомината во Париз ѩо обележа почетокот на промена на насоката. Во 1973 требаше да даде свој придонес во албумот со графики изаден во сјомен на неодамна почитаните Пабло Пикасо. Во Париз ѩо запозна главниот мајстор на Пикасо, Алдо Кромелинк, кој ѩо воведе во интиљо техникаата што ѳи збогати и измени неговите сознанија за работието со мека подлога и еткањето во боја. Истовремено, тој новијорно се спретна со модерната француска уметност и инвенциијата гениј на Пикасо. Синаата гитара претставува нова точка на интерес за Хокни, во која, анализирајќи ѳи низ песнатата на Валас Стивенс и сопствениот уверувања за уметноста и реалноста, тој забележува дека дури и имагинацијата е фикција-илузија, која се совпаѓа со нашето сфаќање на светот на многу убедлив начин. Уметноста може да биде средство низ кое се сочленуваат и сфаќаат реалноста и имагинацијата. Кубизмот на Пикасо ѩо преврти најаку традиционалниот ренесансен поглед на светот одреден според единствената точка на перспективата. Песнатата на Валас Стивенс ја испитува валидноста на светот на имагинацијата. Претставите на Хокни, не се спремат спрофа тој спрофа да ја илустрираат песнатата. Тие се искористени како појдовна точка за неговите сопствени идеи. Како и секојаш, софистицирана разиграноста тече низ граѓаните додека тој размислува за импликациите на кубизмот на Пикасо и нивното влијание врз современата уметност. На втората ѡюла Стиварит од синото период е окажен со лексикон од претстави што ѳи откриваат новите визуелни реалности воспоставени од кубизмот. Во Филаделфија со мртвата природа тој се обидува да покаже дека сите уметнички стилови се реални или нереални како и се друго; конвенционално најпримитивна фигура (Чико Маркс) разговара со кубистичката фигура што држи гитара. Кубистичките црвени линии се нанесени преку Чико, редефинирајќи ѩо неговото тело, додека масата и мртвата природа од шише и чинии – стапандарниот кубистички предмети – заземаат сосема различен визуелен простор. Валас Стивенс во 24-иот сијах напишал: Поезијата е предмет на песнатата. Хокни ја менува пораката во: Еткањето е предметот додека си ибра со реалноста на високите дамки од масило, со илуминационистичките гребаници на џерото и со самото џеро за еткање, и сепа тоа сместено на џорданската на замислена слика. Во 20-тие граѓаните кога одат до двобојни и во раскошниот избор на техники на тврда и мека подлога, при што во процесот на колорирање кај граѓаните се постигнува ефект на мек креон што постапуваат на мајсторската префинетост на неговите цртежи со креон. Покрај џорданскиот со граѓаните на сликовиот простор во неговите поиздадени фотографски дрводелци од раните осумдесети и во неодамнешните дела каде што упорно инсистира на претставено во Синаата гитара: Што претставува слика и како е тоа претставено?

Овие ѡригинални граѓаните на изложбата претставуваат дел од уметничкиот најдобар Девид Хокни до сега ѩо изминал. Организаторите на изложбата се надеваат дека посетителите не само што ќе уживаат во неговата инвенциија во обработката на темите штуку ќе ѩо почуваат и сепа тоа бодативо на неговата личност и единственост на неговиот стил.

Каролина Кжејгинска



## THE BLUE GUITAR

Hockney continued to explore naturalism into the 1970s, with this style represented most strongly in large scale lithographs and etchings of his circle of friends. A period spent in Paris however, marked the beginning of a change in direction. In 1973 he was asked to contribute to a folder of prints commemorating the recent death of Pablo Picasso's master printer, Aldo Crommelynck, who introduced him to new intaglio techniques which enriched and transformed his understanding of softground and colour etching. At the same time, he reacquainted himself with modern French art and the innovative genius of Picasso.

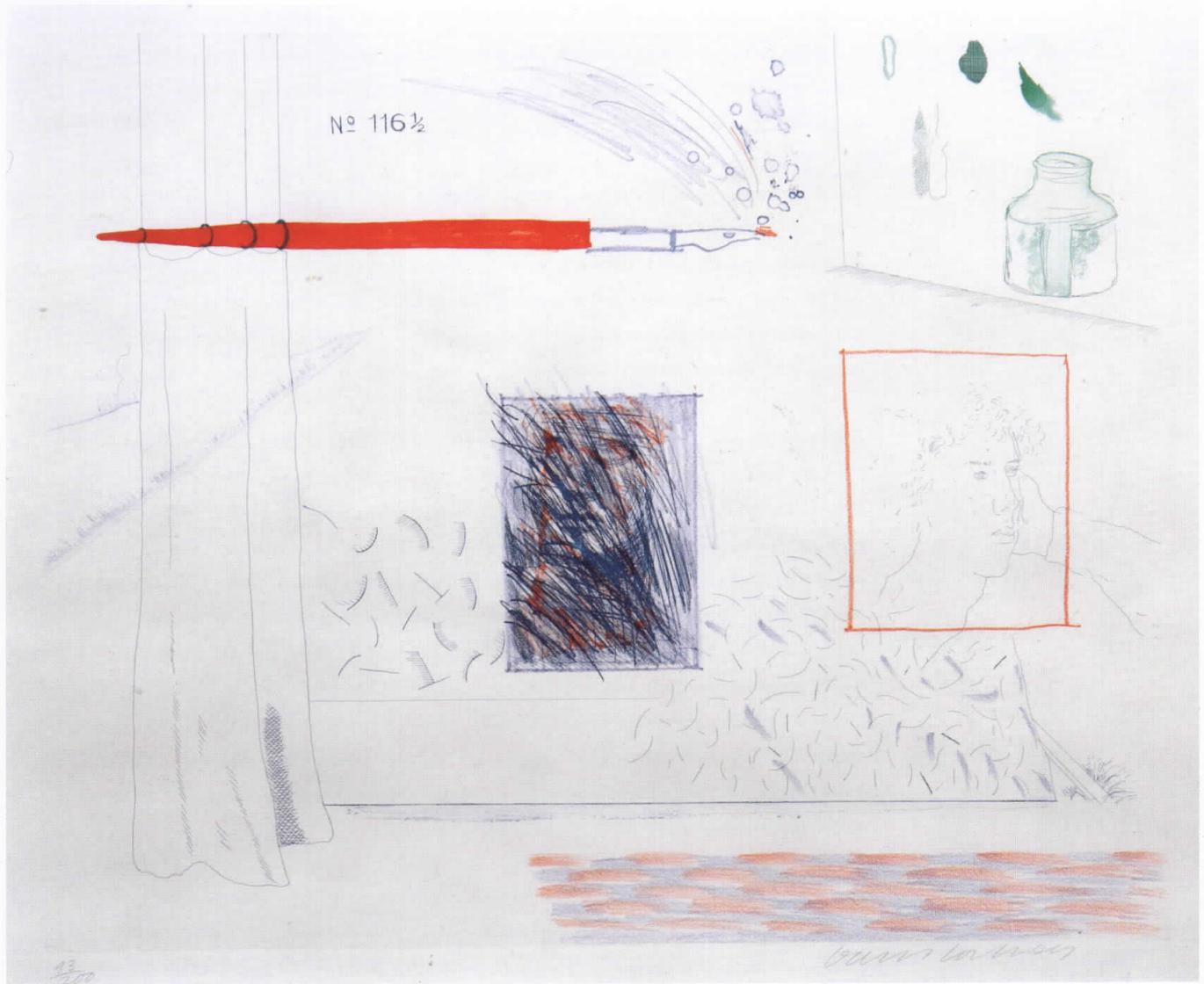
*The Blue Guitar* represents a new focus for Hockney, analysing as it does, through Wallace Stevens' poem and the artist's own, deeply held views on art and reality, the notion that although imagination is a fiction - an illusion, it corresponds to our understanding of the world in a convincing way. Art can be a vehicle through which reality and imagination are perceived and understood. Picasso's Cubism turned around the traditional Renaissance view of a world made orderly through single point perspective; Wallace Stevens' poem interrogates the validity of the world of the imagination.

Hockney's images, like those for *The Brothers Grimm* series do not seek to illustrate the poem stanza. They are used as a point of departure for his own ideas. As always, a sophisticated playfulness runs through the prints, as he considers the implications of Picasso's Cubism and its impact on contemporary art. In the second plate, the blue period *Old Guitarist* is surrounded by a lexicon of images, revealing the new visual realities established by Cubism. In *Figure with still life* he attempts to show that all artistic styles are as "real" or "unreal" as each other: a conventionally drawn figure (Chico Marx) converses with a cubistic figure holding a guitar. Cubist red lines have been etched on top of Chico, redefining his body, whilst the table and still life of bottle and plates - a standard Cubist subject - inhabit another visual space entirely. Wallace Stevens wrote Poetry is the subject of the poem in stanza XXIV. Hockney changes the message to Etching is the subject and toys with the reality of real blots of ink, the illusionistic scratches of a pen and the etched pen itself, all of them occupying the surface of an imagined picture.

In the 20 prints that comprise *The Blue Guitar*, Hockney put his newly acquired technical knowledge into practise. They range from two to five colour etchings in a rich mixture of hard and softground techniques, the colour process giving a soft, crayon like quality to the prints which echo the masterly delicacy of his crayon drawings. Apart from the portfolio of prints, published in 1977, Petersburg Press also published a book of the prints together with Wallace Stevens' poem, *The Blue Guitar*.

Since *The Blue Guitar* series, David Hockney has continued to experiment with notions of pictorial space in his well known photographic "Joiners" of the early 1980s and through recent works in all media, where he has persisted with the central question asked in *The Blue Guitar*, what does a picture represent and how is it represented?

The three groups of prints in this exhibition indicate perhaps, a part of the artistic journey that David Hockney has taken so far. The exhibition organisers hope that visitors will not only enjoy his inventiveness of subject matter but also the sheer exuberance of his personality and uniqueness of style. Bradford Art Galleries and Museums are delighted to share this wonderful collection of prints with them.



PABLO PICASSO Spanish 1881



THE OLD GUITARIST 1903

© 1993 Lerner Publishing Group

93  
200

**НАПРЕДУВАЊЕТО НА РЕЈК**

16 бакротиси во две бои (црна и црвена), со фронтиспейс и технички податоци, димензии 300 x 400 м.м. Тираж 50. Огледачани 1961-62 година, издадени од Алекто Едишнс (Alecto Editions) 1963 година

Плоча 1

**Присијнување**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 1а

**Добивање на наследство**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 2

**Среќавање со добриште луѓе (Вашингтон)**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 2а

**Пеењето духовни песни (добриште луѓе) во Медисон Сквер**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 3

**Почеток на големото тешкоје и вратиште им се отвораат на русокосите**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 3а

**Слабакот на седумште камења**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 4

**Сцената со јнењето**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 4а

**Женењето со стара мома**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 5

**Предизборна кампања (со мрачна йорака)**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 5а

**Појдед на сцената со затворот**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 6

**Смрт во Харлем**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 6а

**Паричникот почнува да се празни**

Бакротис во две бои, таврда подлога, акватинита

Плоча 7

**Дезинтеграција**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 7а

**Отфрлен**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

Плоча 8

**Среќавањето со другите луѓе**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

(Хокни на Роберт Рајт во Татлер, декември 1963)

Плоча 8а

**Бедлам**

Бакротис во две бои. Цинкова плоча, таврда подлога, акватинита

**A RAKE'S PROGRESS**

16 etchings in two colours (black and red) with frontispiece and technical notes. Each 300 x 400 mm

Edition of 50 Printed 1961-2, published by Editions Alecto in 1963

Plate 1

*The arrival*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 1a

*Receiving the inheritance*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 2

*Meeting the good people (Washington)*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 2a

*The gospel singing (good people) Madison Square*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 3

*The start of the spending spree and the door opening for a blonde*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 3a

*The seven stone weakling*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 4

*The drinking scene*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 4a

*Marries an old maid*

Etching in two colours. Zinc plate, [worked in hardground and aquatint

Plate 5

*The election campaign*

Etching in two colours. Zinc plate worked in hardground and aquatint

Plate 5a

*Viewing a prison scene*

Etching in two colours. Zinc plate worked in hardground and aquatint

Plate 6

*Death in Harlem*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 6a

*The wallet begins to empty*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 7

*Disintegration*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 7a

*Cast aside*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

Plate 8

*Meeting the other people*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

(Hockney to Robert Wraight in Tatler December 1963)

Plate 8a

*Bedlam*

Etching in two colours. Zinc plate, worked in hardground and aquatint

## ИЛУСТРАЦИИ ЗА ШЕСТ БАЈКИ ОД БРАЌАТА ГРИМ

39 бакротици во разни димензии реализирани 1969 година и избрани од јартифолијото од 100 јарчиња. Секоја јриказна е целина за себе и е поврзана како "армоника" од шекстови и слики. Преведена од германски од Хајнер Бастиан во Берлин. "Плантин Лайт" шекст, рачно сложена и преломена. Отигчано 1970

### Катерина Доротеа Вејман

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

### МАЛИОТ ЗАЈАК

#### Принцезата во кулашта

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Момчешто скриено во јајце

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита со сута ислам

#### Момчешто скриено во риба

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Барањешто на принцезата

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

### ФУНДЕФОГЕЛ

#### Древниот предел

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Гошавачот

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Лонецот што врие

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога акватинита

#### Розата и стеблото на розата

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога

#### Црквената кула и саашот

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Езерото

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

### РАПУНЗЕЛ

#### Рапунзел распе во градинашта

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Волшебницата во својата градина

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Волшебницата со Рапунзел како бебе

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Пораснашата Рапунзел

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Кулата има еден прозорец

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Рапунзел, Рапунзел, џуштија косата на долу

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

#### Рапунзел

Комилејтен шекст и слики, поврзани како "армоника"

### МОМЧЕТО ШТО ИЗБЕГА ОД ДОМА ЗА ДА НАУЧИ ШТО Е

#### СТРАВ

#### Дом

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога

#### Камбанаријата

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога и акватинита

#### Клисарот претпоставен како дух

Бакротис. Бакарна џлоча, тврда подлога, акватинита

## ILLUSTRATION FOR SIX FAIRY TALES FROM THE BRROTHERS GRIMM

39 etching in various sizes made in 1969 from a portfolio edition of 100.

Each tale bound separately as a concertina fold of text and images. Translated from German by Heiner Bastian, Berlin. Text type in Plantin Light, handset and printed letterpress. Printed in 1970

### Catherina Dorothea Viehmann

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

### THE LITTLE SEA HARE

#### The princess in her tower

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The boy hidden in an egg

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint with drypoint

#### The boy hidden in a fish

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The princess searching

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

### FUNDEVOGEL

#### A wooded landscape

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The cook

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The pot boiling

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The rose and the rose stalk

Etching. Copper plate, worked in hardground

#### The church tower and the clock

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The lake

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

### RAPUNZEL

#### Rapunzel growing in the garden

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The enchantress in her garden

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The enchantress with the baby Rapunzel

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The older Rapunzel

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### The tower had one window

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### Rapunzel, Rapunzel, let down your hair

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

#### Rapunzel

Etching. Full text and images, concertina folded

### THE BOY WHO LEFT HOME TO LEARN FEAR

#### Home

Etching. Copper plate, worked in hardground

#### The bell tower

Etching. Copper plate worked in hardground and aquatint

#### The sexton disguises as a ghost

Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint

**Клисарош претворен како дух синои мирно како камен**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Запалени Ѣрути**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита со сува и Ѣла  
**Замикош ойседнат од духови**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Тезжаша на Ѣтоларош, нож и оган**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Скокот на црната мачка**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Сирчош и огнош**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Во замокот**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Сиудената вода ќе ѳо удри Ѣринциш**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита

#### СТАРИОТ РИНКРАНК

**Стаклената ѹланина**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош и мека ѹодлош  
**Ринкранк ѓе заканува на Ѣринцезаша**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Копањешто стакло**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Стаклената ѹланина се скрши**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Спасената Ѣринцеза**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, мека ѹодлош и акватинита

#### РУМПЕЛСТИЛЦХЕН

**Злашо**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош  
**Соба ѹолна со слама**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита  
**Слама лево, злашо десно**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча. ѹврда ѹодлош, мека ѹодлош  
**Заземање за дејшешто**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош  
**Јавање на лажица за ѩотвење**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош, акватинита со сува и Ѣла  
**Toј се расцепи на две**  
Бакройис. Бакарна ѹлоча, ѹврда ѹодлош и акватинита  
**Румпелстилцхен**  
Комилеќен штекст и слики, ѹоворзани како "армоника"

#### СИНАТА ГИТАРА

20 бакройиси инсистирани од иситоимената ћесна од Валас Стјивенс.  
Отипечатени во од две до џеќи бои (црвена, сина, зелена, жолтина,  
цирна). Секоја Ѣрафика е изработена на две бакарни ѹочки во  
комбинација со мека ѹодлош, ѹврда ѹодлош и акватинита. Осум  
ђрафики се со димензии 425 x 345 mm, а дванаесет со димензии 345 x  
425 mm. Тираж 200. Отипечатено 1976-77 година, изадедно од  
Питербург Прес (Petersburg Press) 1977 година

#### Синашта щипка

Бакройис во две бои (цирвена, сина)  
Две бакарни ѹочки, мека ѹодлош, акватинита

*The sexton disguised as a ghost stood still as stone*  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**Corpses on fire**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint with drypoint*  
**The haunted castle**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**The carpenter's bench, a knife and fire**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**The black cat leaping**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**The lathe and fire**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**Inside the castle**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**Cold water about to hit the prince**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*

#### OLD RINRANK

**The glass mountain**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and softground*  
**Old Rinkrank threatens the princess**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**Digging up glass**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**The glass mountain shattered**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**The rescued princess**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground, softground and aquatint*

#### RUMPELSTILCHEN

**Gold**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**A room full of straw**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**Straw in the left, gold on the right**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and softground*  
**Pleading for the child**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground*  
**Riding around on a cooking spoon**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint with drypoint*  
**He tore himself in two**  
*Etching. Copper plate, worked in hardground and aquatint*  
**Rumpelstilzchen**  
*Full text and images, concertina folded*

#### THE BLUE GUITAR

20 etching inspired by the poem of the same title by Wallace Stevens.  
Printed in two to five colors (red blue, green, yellow, black).  
Each worked on two copper plates in combination of hardground, softground  
and aquatint  
Eight at 425 x 345 mm, twelve at 345 x 425 mm.  
Edition of 200  
Printed 1976-77, published by Petersburg Press in 1977

#### The Blue Guitar

*Etching in two colours (red blue)*  
*Two copper plates, worked in softground and aquatint*

## **Староштудија**

Бакропис во ѕери бои (црвена, сина, зелена)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, акватинита

### **Песна**

Бакропис во Ѣети бои (црвена, сина, зелена, жолта, црна)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, акватинита

### **Си то наоѓа Ѣапито**

Бакропис во две бои (црвена, сина)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Франко - американска Ѣоштија**

Бакропис во Ѣери бои (црвена, сина, црна)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Параѓа**

Бакропис во чејтири бои (црвена, сина, зелена, црна)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Дисонанџија само зголемува**

Бакропис во Ѣери бои (сина, црвена, зелена)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Зунењејто на сината Ѣипара**

Бакропис во Ѣери бои (црвена, сина, зелена)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа

### **Во "киароскуро"**

Бакропис во Ѣери бои (црвена, сина, зелена)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Фигура со мртва Ѣирорда**

Бакропис во две бои (црвена, сина)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Найправено во април**

Бакропис во ѡве бои (црвена, сина)

Две бакарни Ѣлочи, мека Ѣодлоѓа и акватинита

### **Нашија слика**

Бакропис во Ѣети бои (црвена, сина, зелена)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, акватинита

### **Поет**

Бакропис во Ѣети бои (црвена, сина, зелена, жолта, црна)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, акватинита

### **"Етикањејто" е Ѣредмешто**

Бакропис во Ѣери бои (црвена, сина, зелена)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Чукни то, Ѣошчукну то, какви то Ѣраво**

Бакропис во чејтири бои (црвена, сина, зелена, црна)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Реков дека се Ѣше**

Бакропис во Ѣети бои (црвена, сина, зелена, жолта, црна)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, акватинита

### **Нека му осстане**

Бакропис во чејтири бои (црвена, сина, зелена, жолта)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Подвигна мртва Ѣирорда**

Бакропис во чејтири бои (црвена, сина, зелена, жолта)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Серенада**

Бакропис во две бои (црвена, сина, зелена, жолта)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, мека Ѣодлоѓа, акватинита

### **Што е ова, Пикасо?**

Бакропис во Ѣери бои (црвена, сина, зелена)

Две бакарни Ѣлочи, Ѣврда Ѣодлоѓа, акватинита

## **The Old Guitarist**

Etching in three colours (red blue, green)

Two copper plates, worked in hardground and aquatint

### **A tune**

Etching in five colours (red blue, green, yellow, black)

Two copper plates, worked in hardground and aquatint

### **It picks its way**

Etching in two colours (red blue)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **Franco - American mail**

Etching in three colours (red blue, black)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **Parade**

Etching in four colours (red, blue, green, black)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **Discord merely magnifies**

Etching in three colours (blue, red green)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **The buzzing of the blue guitar**

Etching in three colours (red, blue, green)

Two copper plates, worked in hardground and softground

### **In a chiaroscuro**

Etching in three colours (red, blue, green)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **Figure with still life**

Etching in two colours (red blue)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **Made in April**

Etching in two colours (red, blue)

Two copper plates, worked in softground and aquatint

### **A picture of ourselves**

Etching in three colours (red, blue, green)

Two copper plates, worked in hardground and aquatint

### **The poet**

Etching in five colours (red, blue, green, yellow, black)

Two copper plates, worked in hardground and aquatint

### **Etching is the subject**

Etching in three colours (red, blue, green)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **Tick it, tock it, turn it true**

Etching in four colours (red, blue, green, black)

Two copper plates, worked in hardground and aquatint

### **I say they are**

Etching in five colours (red, blue, green, yellow, black)

Two copper plates, worked in hardground and aquatint

### **On it may stay his eye**

Etching in four colours (red, blue, green, yellow)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **A moving still life**

Etching in four colours (red, blue, green, yellow)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **Serenade**

Etching in four colours, (red, blue, green, yellow)

Two copper plates, worked in hardground, softground and aquatint

### **What is this Picasso?**

Etching in three colours (red blue, green)

Two copper plates, worked in hardground and aquatint

Издавач: *Музей на град Скопје*

Одговорен уредник: *Климе Коробар*

Организација на изложбата:

Амбасада на Велика Британија во Република Македонија

Картаџи Хол - Уметничка Галерија Брадфорд

Музей на град Скопје

Куријор: *Емил Алексиев*

Текст: *Каролина Крзесинска*

Превод на македонски: *Маја Хадзимитрова Иванова*

Подготвока и дизајн: *Фросина Зафировска*

Скенирање и јачање: *Скенитоинш, Лоренс Костер*

Реализација:

Музей на град Скопје

Скопје, септември 1998

На корицата:

Напредувањето на Рек (Плоча 8а) **БЕДЛАМ**

Publisher: *Museum of the City of Skopje*

Editor-in-chief: *Klime Korobar*

Organization of the exhibition:

*British Embassy in the Republic of Macedonia*

*City of Bradford Metropolitan Division, Cartwright Hall Art Gallery*

*Museum of the City of Skopje*

Curator: *Emil Aleksiev*

Text: *Caroline Krzesinska*

Translation: *Maja Hadzimitrova Ivanova*

Layout: *Frosina Zafirovska*

Prepress and print: *Scanpoint, Lorens Coster*

Realization:

*Museum of the City of Skopje*

*Skopje, September 1998*

On the cover:

*A Rake's progress (Plate 8a) Bedlam*

СПОНЗОРИ:  
SPONSORED BY:

*The Foreign and Commonwealth Office*

*Пивара Скопје*

**MAT**



A RAKE'S  
LONDON | NE  
PLATE No. 8

.BE

B E U N I

